



Östmark church, measure drawing by architect professor Sudjit Sananwai

Välkommen till utsläppet av boken

## **CIAV VERNADOC 2010**

i Östmarks församlingshem Måndagen den 16.05.2011, kl.16:30

Det är möjligt att köpa boken á 150 Skr  
(kaffe och tårta 50 Skr)

Markku Mattila  
CIAV / ICOMOS Finland

Árpád Sailo  
Kalevalahusstiftelse

# Contents of CIAV VERNADOC 2010 -booklet

by CIAV / ICOMOS FINLAND, ed. Markku Mattila

7	CIAV VERNADOC 2010 - Östmark church and smoke cabins <i>Markku Mattila</i>
10	A FRIENDLY PASSION FOR VERNACULAR ARCHITECTURE <i>Marc de Caraffe</i>
12	CIAV – INTERNATIONAL COMMITTEE OF VERNACULAR ARCHITECTURE Annual meeting and seminar Finnskogen, Norway 2010 <i>Gisle Jakhelln</i>
13	KANSANOMAISUUS SUOMALAISEN ARKKITEHTUURIN INSPIRAATIOLÄHTEENÄ <i>Aino Niskanen</i>
16	THE VERNACULAR AS A SOURCE OF INSPIRATION IN FINNISH ARCHITECTURE <i>Aino Niskanen</i>
19	THE BACKGROUND OF FINNISH IMMIGRATION TO FINNSKOGEN <i>Teppo Korhonen</i>
29	THE HERITAGE OF NEW COMERS – Finnish Features in the tradition <i>Teppo Korhonen</i>
37	FROM SWIDDEN CULTURE TO AGRICULTURE <i>Per Martin Tvensberg</i>
50	NILS KEYLAND AND THE FOREST FINN SETTLEMENTS <i>Lena Palmqvist</i>
54	REJECTION AND ACCEPTANCE: Exchange of architectural ideas between the Finns and the Norwegians? <i>Ola Storsletten</i>
60	CHANGING BUILDING TRADITIONS AMONG THE FOREST FINNS <i>Hans Johnsson</i>
66	“EN LEVANDE FINNSKOG - VÅRT FELLES ANSVAR” - PROJECT <i>Hans Johnsson</i>
70	WELLCOME TO ÖSTMARK CHURCH! <i>Johan Bonander</i>
71	THE CHURCH OF ÖSTMARK - building history <i>Kersti Berggren</i>
74	ÖSTMARK CHURCH - measure drawings <i>CIAV VERNADOC 2010</i>
91	CIAV VERNADOC 2010, documenting camp in Östmark Sweden <i>Markku Mattila</i>
92	VERNADOC - documenting vernacular architecture <i>Markku Mattila</i>
94	THE SECRET OF VERNADOC <i>Sudjit Sananwai</i> Article in Thai
102	3 RELIGIONS 4 BELIEFS AND SEVERAL INSTITUTES OF ASA VERNADOC <i>Sudjit Sananwai</i> Article in Thai
108	ORTHODOX SPIRES FROM OLD MARAMURES, Romania <i>Laura Zaharia</i>
115	MEASURING DRAWINGS AS A MEANS OF EDUCATION AND RESEARCH <i>Aimo Nissi</i>

- 116 KONTUPOHJAN KIRKKO - CHURCH OF KONTUPOHJA in Karelia, Russia  
*Markku Mattila*
- 118 KESKI-SKANDINAVIAN SUOMALAISTEN SAVUPIRTTI  
*Árpád Saino*
- 122 THE SMOKE CABIN OF THE FINNISH PEOPLE IN MIDDLE-SCANDINAVIA  
*Árpád Saino*
- 125 KERTOMUS KÄCKÅSENIN TORPASTA  
*Pertti Saino*
- 130 BERÄTTELSEN OM KÄCKÅSENS TORP  
*Pertti Saino*
- 134 FARMS AND SMOKE CABINS - measure drawings  
*Helsinki University of Technology*
- 134 Käckåsen
- 136 Ritämäki
- 140 Röjdåfors water mill
- 142 Purala
- 144 Torkel
- 146 Juhola
- 151 Mattila
- 152 Abborrtjärnsberg
- 155 Fjolperstorp
- 156 KIUKAAN JA UUNIN ALKUTAIVAL SUOMESSA  
*Seppo Latvala*
- 162 SAVUPIRTIN TERMODYNAMIIKKA / Per Olov Nilsson  
toim. *Tero Paajanen*
- 165 SOME SMOKE STOVE TYPES
- 166 STRUCTURES OF A FINNISH CHIMNEYLESS COTTAGE  
*Milja Lindberg*
- 168 ISONIEMEN RIIHI, Vehkajärvi - ISONIEMI DRYING HOUSE in Häme, Finland  
*Markku Mattila*
- 170 MYLLYMÄEN SAVUSAUNA - MYLLYMÄKI SMOKE SAUNA in Uusimaa, Finland  
*Markku Mattila, Simo Freese*
- 174 PIEN-TOIJOLAN SAVUSAUNA, Ristiina - PIEN-TOIJOLA SMOKE SAUNA in Savo, Finland  
*Markku Mattila*
- 176 PAJANIEMEN SAVUSAUNA, Vehkajärvi - PAJANIEMI SMOKE SAUNA in Häme Finland  
*Markku Mattila*
- 178 KARJALAINEN SAVUSAUNA - KARELIAN SMOKE SAUNA in Viena-Karelia, Russia  
*Markku Mattila*
- 180 INKERILÄINEN SAVUSAUNA – INGRIAN FINNISH SMOKE SAUNA in Ingermanland, Russia  
*Markku Mattila*
- 182 VATJALAINEN SAVUSAUNA - INGRIAN VOTIC SMOKE SAUNA in Ingermanland, Russia  
*Piritta Hannula, ed. Markku Mattila*
- 184 MARILAINEN SAVUSAUNA - MARI SMOKE SAUNA in Bashkortostan, Russia  
*Markku Mattila, Maria Lennox*
- 186 KILN ROOM, Estonia  
chimneyless room as family's living and husbandry space throughout a thousand years  
*Elo Lutsepp*
- 191 CHIMNEYLESS DWELLINGS AND BLACK KITCHENS - Estonia  
*Elo Lutsepp*
- 195 STARTING FROM CĂLONIU ... Romania  
*Laura Zaharia*

- 197 STUBEN-KULTUR AND HEATING IN TIROL  
*ed. Laura Zaharia*
- 198 FILIPPIINILÄINEN VUORISTOTALO - A MOUNTAIN HOUSE in Patad Ifugao Luzon, Philippines  
*Markku Mattila*
- 200 IRORI – the Japanese floor fireplace  
*Aaro Söderlund*
- 203 PATSARI - a modern stove type in the Purépecha indian village in Michoacán, Mexico  
*Valeria Prieto*
- 206 RESTORATION WORKCAMP IN GRUE FINNSKOG  
*Netta Böök, Marko Huttunen and Katja Savolainen*